

중국어 신조어와 ‘80後’의 문화 小考*

김순진 · 한용수**
(동국대학교)

1. 들어가며

중국은 개혁, 개방이후 사회, 경제, 정치, 과학, 문화 등 분야에서 비약적인 발전과 변화를 이루었다. 이러한 시대적 발전에서 그것을 가장 잘 나타내는 것 가운데 하나가 바로 언어이다. 언어는 그 시대의 사회적 배경과 문화를 반영하는데, 새롭게 생긴 개념과 사물을 표현하기 위해서 언어는 끊임없이 만들어지고 있으며, 말을 주고받는 행위를 통해 계속 변해간다. 언어는 모든 사람들이 사회생활을 통해 의사소통을 하는 것으로 사회문화에 대해 이해 없이는 불가하므로 문화에 대한 지식은 꼭 필요한 것이다. 언어의 기초는 어휘이고 이 어휘에 대해 이해하는 핵심은 그 어휘의 의미이다. 어휘 의미의 이해는 한 민족에 대한 문화의 이해가 없이는 어려운 일이다. 더구나 사회의 변화와 함께 나타난 신조어는 사회현상을 나타내어 현대 중국의 사회상과 문화를 가장 잘 반영한 것으로 볼 수 있다. 신조어를 만들어 사용하고 있는 주체는 현대 중국의 신세대이다. 중국 개혁, 개방의 1세대이고 ‘1가구 1자녀 정책’의 1세대인 80後¹⁾세대는 지금 20대 중반에서 30대 중반에 이르는 세

* 본 논문은 아시아문화학회 창립총회 및 국제학술대회에서 발표(2015.01.17: 가톨릭관동대학교)한 내용을 바탕으로 대폭 수정과 보완을 한 내용이다.

** 주저자: 김순진, 교신저자: 한용수

1) 본 논문에서 80년대의 출생자들을 지칭하는 용어를 80後로 표기한다.

대로서 그들은 외동으로 태어나 가족이나 친인척의 많은 사랑을 받으며 물질적 풍요 속에서 ‘샤오황디(小皇帝)’로 불리며 성장했다.

80後는 신세대를 의미할 뿐만 아니라 선명한 시대적 특징을 가지고 있는 특수한 세대이다. 이 세대는 단순한 연령집단을 의미하는 개념을 넘어 중국 개혁개방에 따른 행위규범, 생활방식, 가치관의 변화를 크게 받고 자라난 사회집단이다. 80後를 이해하는 것은 현대 중국 사회와 문화를 이해하는데 큰 도움이 될 수 있다. 역으로 이런 80後 신세대들이 새롭게 만들고 유행시킨 신조어는 그 사회의 변화를 꿰뚫어 보는 열쇠인 것이다. 지금 중국에서는 다양한 새로운 정보를 나타내기 위해, 또 사회의 빠른 변화를 표현하기 위해 매일 수십 개의 새로운 단어가 만들어질 정도로 대량의 신조어들이 우후죽순마냥 쏟아져 나오고 있다. 이 시대를 가장 잘 반영한 신조어와 선명한 시대적 특징을 가진 80後 세대의 문화를 연결시켜 그것을 살펴본다면 빠르게 변화하는 현시대의 중국사회의 정치·경제·문화 등 여러 분야를 쉽게 이해할 수 있으므로 이에 대한 연구를 진행하고자 한다.

이와 관련하여 그동안 진행된 선행연구를 살펴보면 다음과 같다.

강춘화(2000)의 「중국어와 신조어」에서는 중국의 명칭, 체계, 특징을 분석하고 신조어를 국내 상황에 적합한 신조어, 외국문화에 적합한 신조어, 외래어에 대응한 신조어 등 세 개 방면으로 나누어서 고찰했다.

최 환(2008)의 「중국어 신조어 중의 群體名詞 ‘~族’과 사회현상」에서는 群體名詞 ‘~族’과 관련된 신조어를 분류하여 고찰하고 신조어 의미의 사회적 배경을 제시함으로써 중국어의 교육에 도움이 됨을 논하였다.

김영희·한용수(2012)의 「浅析汉语新词语」(以〈中国语言生活状况报告〉公布的2006~2008汉语新词语和网络流行语为例)에서는 중국 교육부 산하 ‘中國語言文字工作委員會’의〈中国语言生活状况报告〉에서 발표한 신조어는 같은 부류끼리 모아 소개해야 하고 신조어는 문화적 내용이 있기 때문에 신조어가 나타나게 된 원인조사를 통해서 그 단어에 있는 중국인들의 정치, 경제, 문화 등 여러 방면의 정보를 알 수 있음을 논하였다.

이웅철(2011)의 「상하이 화이트칼라 ‘80後’의 소비행위와 태도: 소비의 사회적 속성과 새로운 관계의 형성」에서는 상하이의 80後를 대상으로 그들

의 소비형태를 살펴보고 그것이 현대 중국사회의 변화 속에서 어떻게 해석될 수 있는지를 논하였다.

이와 같이 선행연구는 주로 중국어 신조어만을 대상으로 정치, 경제, 기술 등 분야를 반영하는 어휘로 나누어서 연구를 하였고, 80後 세대에 대해서는 주로 기타 학문영역에서 80後 세대와 소비성향에 대해 연구되어 왔는데, 본 논문에서는 급속하게 발전된 중국사회를 가장 잘 반영하는 신조어²⁾와 이 신조어를 만들어내고 유행시킨 80後³⁾ 세대의 문화를 연결시켜서 문화언어학적 측면에서 출발하여 분석하고 연구함으로써 현대 중국 사회를 이해하고 신세대의 문화를 이해하는데 한층 도움이 될 수 있을 것이라고 여긴다.

II. 신조어와 '80後'의 문화 이해

1. 신조어의 정의

언어는 어음, 어법, 어휘 등의 요소가 끊임없이 변화하고 발전하는 동적인 체계로 이루어져 있다. 즉 탄생, 성장, 발전, 소멸하는 과정을 겪는다. 언어는 이와 같이 변화의 과정을 겪기 때문에 생명체의 신진대사와 같은 현상으로 비유되기도 한다.⁴⁾ 언어의 생사는 사회현상과 아주 밀접하게 관련되어 있어

2) 신조어는 아래 문헌을 참고한다.

商务印书馆词书研究中心,『新华新词语词典』,商务印书馆, 2003.

宋子然·扬小平,『汉语新词新语年编(2003~2005)』,(北京)民族出版社, 2006.

周荐·侯敏,『汉语新词语(2006~2010)』,商务印书馆, 2011.

3) 본문에서의 80後는 주로 대도시에서 부모와 함께 넉넉한 가정생활을 하면서 자라난 세대를 말한다. 이中には 같은 세대이지만 농촌에서 도시로 일자리를 찾아 온 농민공과 같은 하위 계층도 있으나 본문에서는 제외한다.

제5차 인구조사(2000년)에서 80後는 2억2천8백만명으로 전체인구의 17%를 차지하는데, 80後의 주된 인구 구분은 80後 대학생과 80後 농민공이다. 80後 대학생은 80後 인구의 20%를 차지하며, 80後 대학생과 농민공은 44%를 점하고 있으며, 전체 인구의 19.1%가 80後의 외동이며, 이中에 49.1%가 도시에서 태어난 외동이고 10.2%가 농촌 출생이었다.

<http://www.21ccom.net/book/story.php?id=10757>

4) 허근배,『중국어와 중국문화』, 보경, 2014, p.90.

때로는 영향을 미치기도 하고, 때로는 영향을 받게 되기도 한다. 오늘날 정보화 시대에 살아가고 있는 우리는 수없이 많은 정보를 주고받는다. 이런 많은 정보들을 소화하기 위해서는 그만큼 많은 양의 명칭이 필요하며 이러한 것들을 다양하게 표현하기 위해 새로운 단어 즉, 신조어가 생겨나는 것이다.

신조어는 많은 발명품처럼 새롭게 나타나는 언어를 표현하기 위해서는 꼭 필요한 존재이다. 신조어(新造語) 또는 신어(新語)는 새로 생겨난 말 또는 새로 귀화한 외래어를 가리킨다. 신조어의 생성은 기존의 언어자료와 조어방식을 이용하되 완전히 다른 의미의 단어를 창조하는 것이다.⁵⁾ 또한 신조어의 정의는 크게 넓은 의미와 좁은 의미로 구분할 수 있다. 넓은 의미는 원래의 조어방식을 이용하여 새롭게 창조된 말과 원래의 단어에 새로운 의미나 용법이 추가된 것을 말하며, 좁은 의미는 새롭게 창조된 말만을 뜻한다.⁶⁾

신조어는 그 시대, 그 사회에 맞게 끊임없이 나타나기 때문에 그 시대에 한해서만 신조어라 할 수 있고 시간이 흐름에 따라 참신하고 새로운 느낌도 점차 사라지기 때문에 신조어라 할 수 없다. 또한 각 시기에 나타난 새로운 말들이 모두 신조어가 되는 것은 아니다. 신조어는 한 시기를 기점으로 일정한 기간 동안 지속적으로 존재해야 한다.⁷⁾

위의 내용에 근거하여 신조어의 정의를 정리하면, ‘신조어는 새로운 개념이나 사물을 정확하게 표현하기 위하여 새롭게 나타난 말이다. 사회의 환경과 시대적인 제약을 받아 그 시대의 발자취와 흔적을 갖고 있는 어휘로 새롭고 신선함을 지니게 된다. 비교적 많은 사람들에게 일정 기간 동안 통용되어 사용되는 어휘로 대중의 심리와 시대적인 감각을 잘 표현할 수 있는 어휘’라고 정의할 수 있다.

2. ‘80後’의 문화

‘80後’라는 단어는 중국의 젊은 작가 궁샤오빙(恭小兵)에 의해 처음 사용되었는데, 원래 문단(文壇)에서 1980-1989년에 태어난 젊은 작가들을 일

5) 浮淮青, 『现代汉语词汇』(增订本), 北京大学出版社, 2004, p.172. 참조.

6) 杨小平, 『当代汉语新词新语研究』, 中国社会科学出版社, 2012, p.3. 참조.

7) 남기심, 『신어』, 국립국어원, 2003, p.102.

권는 호칭으로 사용되었지만, 후에 많은 영역에서 함께 사용되면서 20세기 80년대 태어난 중국의 젊은이들을 가리키는 단어가 되었다.⁸⁾ 중국 개혁개방의 역사적 분기점을 두고 새롭게 나타난 젊은 세대를 가리키는 이 명칭은 단어 자체의 의미를 넘어 한 시대의 문화를 대표하는 문화적 함의를 내포하고 있는 단어이기도 하다.

사회언어학적 측면에서 문화란 사회적으로 획득된 지식으로 본다. 그 대표주자인 Ward Goodenough(1957)의 견해는 다음과 같다.

내가 보기로는, 어떤 한 사회의 문화는 그 사회의 다른 성원들에게 용인될 수 있는 방법으로 행동하기 위해 누구나 알거나 믿어야 할 것으로 구성되어 있다. 문화는, 생물학의 유전과는 다른 것으로서 배워야 하는 것이므로, 학습의 최종 생성물, 즉, 가장 일반적인 의미의 지식으로 구성되어 있음에 틀림없다.⁹⁾

그럼 문화언어학적 측면에서의 문화란 무엇인가? 한 인간집단의 생활양식의 총체를 가리키는 말이다. 타일러는 문화를 ‘지식, 신앙, 예술, 법률, 도덕, 관습 그리고 사회의 한 구성원으로서의 인간에 의해 얻어진 다른 모든 능력이나 관습들을 포함하는 복합총체’라고 규정하였다.¹⁰⁾ 문화는 물질문화, 제도문화와 심리문화로 나눌 수 있는데, 물질문화는 생산과 교통수단, 의복, 음식, 주거 등 볼 수 있는 현성(顯性)문화이고 제도문화¹¹⁾와 심리문화¹²⁾는 볼 수 없는 음성(陰性)문화이다.¹³⁾ 본문에서는 주요하게 제도문화와 심리문화를 중심으로 일상생활습관, 가치관, 세계관에 치중하여 다룰 것이며 이것이

8) 이동훈, 「중국 80後, 90後세대의 라이프스타일과 산짜이(山寨) 문화」, 『커뮤니케이션 디자인학연구』, 2012, pp.127-128.
 9) R.A.Hudson(著), 崔鉉郁·李元國(譯), 『社會言語學』, 翰信文化社, 1991, p.86.
 10) 김방한, 『언어학의 이해』 민음사, 2009, p.312.
 11) 제도문화는 여러 가지 제도와 이론체계로서, 음식습관, 건축공예, 오락방식, 혼인형식, 교육, 도덕, 풍속, 종교, 법률 등 사회제도와 이와 관련된 제도적인 이론체계를 말한다. 邢福义, 『文化语言学』, 湖北教育出版社, 1998, p.9.
 12) 심리문화에는 사유방식, 심미정취, 종교신앙, 가치관념 등이 포함되며 물질문화와 제도문화보다 더 깊은 문화층이다. 邢福义(1998), 앞 책, p.9.
 13) 邢福义(1998), 앞 책, p.9.

사회의 비약적인 발전과 더불어 어떤 모습으로 나타나는지를 살펴볼 것이다. 즉 개혁개방 등 사회적인 변화발전과정에서 80後의 생활습관, 가치관, 세계관이 어떤 모습으로 나타나는지를 살펴볼 것이다.

80後는 개혁개방의 시대 ‘1가구 1자녀 정책’의 첫 세대이며 형제자매가 없기 때문에 가족과 조부모들의 많은 관심과 사랑 속에서 자란 샤오황디(小皇帝) 세대이다. ‘光明日报’(2007年08月24日)에 의하면 80後 인구는 약 2억4천만 명으로 추산되는데 외동인 이들은 과거 세대와 달리 물질적인 풍요를 누리며 성장한 탓에 명품을 좋아하고 소비 지향적이며 개인주의적인 성향이 강하다. 조사에 의하면 중국의 전체 신용카드의 약 80%가 20,30대의 80後 세대에게 발급되었다는 것이다. 이것은 80後가 중국에서 주된 소비층으로 성장했음을 시사한다. 이런 사회를 반영하는 신조어로는 ‘라서주(辣奢族)¹⁴⁾, ‘웨광주(月光族)’, ‘카누(卡奴)’ 등이 있다.

한편 80後는 중국 경제의 고도성장을 지켜보며 성장해 국가에 대한 자부심이 대단하다. 최근 중국에서는 애국주의 혹은 민족주의 편향인 사건들이 자주 발생하고 있는데 대부분은 80後가 깊이 관련되어 있다. 예를 들면, 베이징올림픽 당시 프랑스에서 성화 봉송 방해 사건이 발생하자 중국에 진출한 까르프를 대상으로 전면적인 불매운동이 전개되었는데 그 주역이 바로 80後 세대이다. 80後는 개혁개방에 따른 사회의 변혁시기에 성장해서 중국 경제가 발전함에 따라 경쟁과 이익을 추구하는 사회분위기에 익숙하고, 시장 경제체제 아래서 경제성장의 혜택을 누리려 역경이나 좌절이 거의 없었던 세대이며 상당수가 대학까지 나온 화이트칼라로서 중요한 경제 주체로 부상하고 있다. 이런 80後를 지칭하는 신조어는 ‘샤오황디(小皇帝)’, ‘화이트칼라(白领阶层)’ 등이 있다.

현재 중국의 높은 경제 성장률로 중국 사회에서 사람들은 자신의 위세와 경제적 부를 가시화하고 그렇지 못한 사람들은 계층 간의 높은 장벽을 인식하게 된다. 이를 인식하는 순간 그들은 암담한 현실에 회의감을 느끼고 불확

14) 라서주(辣奢族, 명품족): 월수입이 2만~5만원(대략 한화 300만원~800만원)인 고소득자를 말함. 하지만 요즘 80後, 90後들이 자신들의 수입은 고려하지 않고 이런 소비 패턴을 보인다.

실한 미래를 두려워하게 된다. 80後는 가장 먼저 자본주의 산물인 시장경제에서 나타나는 여러 가지 문제를 경험하고 헤쳐 나가야 한다. 취업 경쟁, 물가 폭등, 주택가격 상승, 결혼 및 자녀양육에 대한 경제적 부담 등과 같은 사회적인 불안요소가 이미 사회에 진출했거나 하고 있는 80後에게 힘든 과제를 안겨준다. 이런 사회현상을 가장 잘 나타낸 신조어가 바로 ‘팡누(房奴)’, ‘쿵훈주(恐婚族)’, ‘이주(蚁族)’, ‘핀팡주(拼房族)’¹⁵⁾ 등이 있다.

3. 언어와 문화의 관계

언어는 인간만이 가진 기호체계로서 지적 혹은 사회적 활동을 통해 다음 세대에 전승하는 중요한 역할을 한다. 이것은 언어와 문화의 관계에서 가장 잘 드러나 있는데, 문화가 언어에 영향을 주는 것처럼 그 언어의 어휘는 그 문화를 가장 잘 반영하도록 발전한다. 어휘 중에서도 새로 나타난 신조어는 그 시대의 문화를 더욱 잘 반영한다고 볼 수 있다. 본문에서 기존 세대와 전혀 다른 80後 세대의 새로운 문화를 잘 반영하기 위해서는 더욱 많은 신조어가 만들어지거나 유행되며 역으로 새롭게 나타난 신조어는 그 시대의 사회적 변화와 그 시대를 살고 있는 80後세대의 문화를 가장 잘 반영한다고 볼 수 있다.

언어는 문화의 산물로 처음에는 다양한 문화 형태들과 그 개념 혹은 의미가 먼저 있었고, 그 다음에 언어가 생겨났다고 한다면 분명히 영향을 준 곳은 문화이고 영향을 받은 것은 언어이다. 그렇다면 문화가 일방적으로 언어에 영향을 주는 것일까? 일단 이와 같은 하나의 단계적 과정이 끝난 다음부터는 언어와 문화의 관계는 반대로 바뀌게 된다. 즉 이때부터는 최초의 과정과는 정반대로 영향을 주는 쪽은 언어이고 그것을 받는 쪽은 문화가 되는 것이다.¹⁶⁾ 신조어로 예를 든다면, 80後의 문화가 형성되었기에 그에 맞는 신조어들이 생겨났으며, 반대로 이런 신조어들은 다시 그 시대의 문화가 더욱 발전되고 확산되도록 영향을 준다는 것이다.

언어는 사회문화의 현상이고 인류 사회문화의 변화는 바로 언어의 변화를

15) 방세가 비싸서 합숙하는 사람들은 이르는 말이다.

16) 권경근 외 9명, 『언어와 사회 그리고 문화』, 박이정, 2009, p.244. 참조.

이끌어낸다. 언어는 하나의 독특한 사회문화현상으로서 인류 사회문화의 제약을 받으며, 동시에 사회문화에 영향을 미친다. 한 개념의 어휘계통 변화로부터 한 민족, 혹은 나라의 정치, 경제, 문화, 예술 등 영역의 변화를 알 수 있다.¹⁷⁾ 신조어의 형성은 바로 언어의 변화, 발전이라고 볼 수 있으며, 여기서 중국의 정치, 경제, 문화, 예술 등의 발전 및 변화를 알 수 있다. 신조어는 대부분 젊은 세대들이 만들어내는 만큼 신조어를 고찰하는 것은 젊은 세대, 즉 80後의 문화를 깊이 알 수 있는 계기가 되는 것이다.

Ⅲ. 신조어와 ‘80後’의 문화 분석

1. ‘族’과 관련된 신조어

다민족의 중국 사회에는 또 다른 일종의 ‘새로운 민족’이 생겨나고 있다. 예를 들면, ‘월광주(月光族)’, ‘뿔뿔주(跳跳族)¹⁸⁾’ 등이 있는데, 여기에서 말하는 ‘族’이란 무엇을 의미하는가? 『說文解字』¹⁹⁾에 의하면 ‘族’은 회의자(會意字)로 화살이 모여 있는 형상으로서 본 의미는 화살을 뜻한다. 화살은 전쟁할 때 사용되고 많은 사람들이 모여야 하므로 파생되어 집합을 의미하며 이 의미의 글자는 나중에 ‘簇’으로 대체된다. 옛날에 전쟁할 때는 한 종족이 전투의 단위이므로 점차 파생되어 종족이나 가족을 지칭하며 그 후 파생되어 민족을 나타낸다. 본 연구에서 ‘族’은 많은 의미 중에서 ‘민족’을 의미하는 것으로 사용되고 어떤 특징을 가진 무리 또는 그 무리에 속한 사람을 뜻하며 어떤 공통의 속성을 가진 사람들로 정의내릴 수 있다. ‘族’은 일부 명사 뒤에 붙어서 같은 부류의 무리를 일컫는 속성이 있기 때문에 많은 신조어를 만들 수 있다. 아래에 ‘族’과 관련된 신조어를 살펴보기로 한다.

17) 邢福义, 앞 책, 1998, p.266.

18) ‘跳跳族’는 점프한다는 의미인데 이 회사에서 다른 회사로 자주 이직을 하는 사람들을 의미한다. 80後세대는 부모로부터 과도한 사랑만 받고 고생을 모르고 자란 세대이므로 힘든 것을 참지 못한다. 직장에서 마음 들지 않는 부분이 있거나 일이 힘들면 밥 먹듯이 직장을 옮겨 다니는데 부모 세대와는 달리 직장에 대한 충성심도 부족하다.

19) 杨柳, 『說文解字』, 中国华侨出版社, 2011, p.277.

1) 웨광주(月光族)

‘웨광주’란 말은 일본의 패션잡지인 중국어판에 ‘月光女神’이란 용어가 등장하면서 생겨난 것으로 자기만족을 위해 봉급을 저축하지 않고 모두 소비하는 계층을 가리킨다. 『說文解字』에서 ‘月’은 상형자(象形字)로 둥근 원인 달[月]의 부족한 형상으로 부족함을 나타내고 태양의 정수(精華)라고 한다. ‘月’의 본 의미는 달[月]이다. 점차 파생되어 시체를 나타내는 달(한 달 기준 30일)을 의미하며 본문에서는 매달 월급을 받기 때문에 월급을 의미한다. 『說文解字』에서 ‘光’은 회의자(會意字)로 아래 부분은 꿩아은 사람의 모습이고 위는 불빛이 있는 형상으로 광명을 의미한다. 그 후 파생되어 풍경이나 경치를 나타내고 영예를 나타내기도 하며 미끄러움을 나타내고 더 파생되어 비어 있거나 모두를 의미한다. 본문에서는 ‘光’의 많은 의미 중 ‘모두’의 의미를 사용한 것으로 한 달의 월급을 한 푼도 남기지 않고 모두 써버린다는 뜻이며 ‘族’은 그 계층을 말하는 것이다.

웨광주는 중국이 1979년부터 ‘1세대 1자녀 갖기’라는 정책과 관련이 있다. 이 정책으로 중국은 25년 동안 약 3억 명의 인구증가를 억제하는 효과를 얻었지만 부모와 조부모의 모든 사랑과 경제적 지원이 외동인 애들에게 집중되면서 이른바 샤오황디가 탄생하게 된다. 이들 대부분은 80년 이후에 태어났기에 80後세대라고도 한다. ‘웨광주(月光族)’는 자신의 만족을 위해 계획성 없이 소비하고 실속은 없고 가시적인 걸 치레만을 중시하는 21세기의 중국의 신세대의 문화를 가장 잘 나타낸다.

2) 라이샤오주(赖校族)

『說文解字』에 의하면 신조어 ‘라이샤오주(赖校族)’의 ‘赖’는 형성자(形聲字)로 ‘貝’에서 형성된 것이고 ‘刺’는 음을 나타낸다. ‘赖’의 본 의미는 영리, 혹은 이익을 나타낸다. 그 후에 파생되어 의지하고 의탁함을 나타낸다. 본 연구에서는 ‘의지’의 의미를 지닌다. ‘校’는 형성(形聲) 겸 회의자(會意字)이다. 木에서 형성된 것이고 우측 변방은 두 나무가 교차해서 만든 형틀의 모형이다. ‘校’의 본 의미는 고대의 형틀을 넣는 창고를 의미하고 그 후

과생되어 나무 울타리를 의미하며 발음은 ‘jiào’로 읽었다. 그 후 과생되어 발음을 ‘xiào’로 읽으며 학당이나 학교를 일컫게 되었다. 본문에서는 학교를 지칭한다. ‘라이샤오주(赖校族)’ 신조어의 ‘赖校’는 ‘학교에 의지’한다는 의미로 대학을 졸업했지만 스트레스를 줄이기 위해 공무원시험이나 대학원 진학 준비를 하며 학교생활을 유지하는 80後 세대를 일컫는 말이다. 상하이의 일부 대학교들을 상대로 조사한 결과 54.35%의 대학생들은 마땅한 직업을 찾을 때까지 학교에 남아서 취업준비를 하겠다고 응답하였다.²⁰⁾ ‘라이샤오주(赖校族)’는 이처럼 고학력자의 성인임에도 취직하지 못하고 부모의 그늘 아래서 계속 학교에 남아 생활하는 80後의 문화를 여실히 보여준다.

3) 샤미주(虾米族)

『說文解字』에서 샤미(虾米)의 자원(字源)을 보면 ‘虾’는 형성자(形聲字)로 ‘蟲’에서 비롯되었으며, 우측 변방은 음을 나타내며 본 의미는 새우를 의미한다. ‘米’는 상형자(象形字)로 벼이삭이 가득 달린 형상이다. ‘米’의 본 의미는 모든 곡식의 총칭이다. 여기에서의 신조어 ‘샤미주(虾米族)’의 ‘虾米’는 ‘작은 새우’를 말하는데, 샤미주(虾米族)는 원래 KFC에서 나온 새우 버거 메뉴에서 비롯되었다. 햄버거 하나에 작은 새우가 7개나 들어간 이 새우 버거는 작은 공간을 넓게 살고자 하는 80後 세대의 바램과 잘 맞아서 합리적인 소비와 절약을 중시하는 80後 세대를 지칭하는 신조어가 되었다.

봉급을 받는 즉시 소비하는 웨광주(月光族)와는 반대로 샤미주(虾米族)는 높은 물가와 적은 소득과 같은 불리한 경제적 여건 속에서도 합리적으로 절약하는 80後를 일컫는 신조어로 금융위기 이후 생겨난 것이다. 샤미주(虾米族)는 부모한테 의지하지 않고 자신의 수입이 허락되는 범위에서 생활하려 한다. 집을 살 능력이 없다면 기꺼이 좁은 집이라도 임대해서 공간을 잘 활용하며 살아간다. 이들은 작은 집에 살면서 최소 비용으로 최대효율을 추구하며 생활비를 최대한 아끼는 동시에 삶의 질도 떨어지지 않는 현명한 젊은 이들이다.

20) 황지연(2012), 「한국 언론의 ‘80后세대’ 관련 신조어 번역」, 『통번역학연구』 제16권, 3호, p.241.

4) 러훠주(乐活族)

『說文解字』에서 신조어 러훠주(乐活族)의 자원(字源)을 찾아보면, ‘樂’은 상형자(象形字)로 나무위에 거문고 두 개를 올려놓은 형상이다. ‘樂’은 5성(五聲)과 8음(八音)의 총칭으로서 본 의미는 악기를 의미하는데 이 발음은 ‘yuè’이다. 음악은 사람들의 마음을 즐겁게 해줄 수 있기 때문에 그 의미가 파생되어 즐겁다는 의미를 나타내며, 이때 발음은 ‘le’ 라고 읽는다. ‘좋아하다’는 동사로 사용될 때도 있는데 이 발음은 ‘yào’로 읽는다. ‘活’은 형성자(形聲字)로 물에서 형성된 글이고 본 의미는 흐르는 물소리를 의미하며 이 발음은 ‘guó’라고 읽는다. 발음 ‘huó’로 읽을 때는 생존의 의미를 나타내며 ‘죽음’과 반대된다.

본 연구에서 ‘乐活’는 Lifestyles Of Health And Sustainability의 약자인 LOHAS를 음차한 것으로 ‘즐겁게 산다’는 의미도 있다. LOHAS는 건강과 지속적인 성장을 추구하는 생활방식이나 이를 실천하려는 사람들을 말하는 것으로 2000년에 미국의 내추럴마케팅연구소가 처음으로 이 용어를 사용하였다. 로하스는 개인의 정신적·육체적 건강 뿐 아니라 환경까지 생각하는 친환경적인 소비 형태를 보인다. 또, 자신의 건강 외에도 후대에게 물려줄 미래의 소비 기반의 지속가능성까지 고려한다.²¹⁾ 이러한 개념이 중국에까지 전파되어 80後를 중심으로 새로운 집단이 형성된 것이다.

러훠주(乐活族)의 경제관념은 주택과 가전, 가구 구매에서 단적으로 드러난다. 新聞晨報(2008, 06, 30)에 의하면 주택 문제에 있어서 러훠주는 구매보다 임대를 선호한다. 임대할 경우 별도의 내부 인테리어나 가구 구입을 하지 않아도 되고 직장 위치에 따라 언제든지 이사할 수 있을 뿐만 아니라 새로운 집으로 이사할 때 생기는 쓰레기도 최소화 할 수 있다. 직접 인테리어를 할 경우에는 화학물질이 적은 소재를 활용해 최소한의 수준으로 간단하게 하고 가구나 가전은 중고품을 사거나 대여 서비스를 이용하기도 한다. 임대는 집값이 많이 오르는 현재, 통장에 저축한 돈이 별로 없는 80後에게 아주 실용적이고 필요한 방법 중의 하나이다. 급여 수준에 맞는 적합한 집에

21) <http://terms.naver.com/search.nhn?query=LOHAS>

살게 된다면 팡누(房奴) 신세를 면할 수 있고 많은 대출 빚의 부담으로부터 자유로워지기 때문이다. 이런 심리적인 안정과 자유는 젊은 세대가 추구하는 즐거운 삶에도 부합된다.

5) 문화언어학 및 사회언어학적 관점

지금까지 ‘族’과 관련된 신조어 웨광주(月光族), 라이샤오주(赖校族), 사미주(虾米族), 러휘주(乐活族)의 분석과 동시에 80後의 문화를 살펴보았다. 여기서 월급은 버는 대로 써버리고 독립할 나이지만 아직도 부모님의 그늘에서 벗어나지 못하는 80後의 단적인 문화를 볼 수 있는가 하면, 분명 건강한 소비의식을 갖고 불리한 경제적 여건 속에서도 절약하여 부모님께 의지하지 않고 최소비용으로 최대 효율을 얻어 삶의 질 또한 떨어뜨리지 않는 현명한 80後의 문화도 엿볼 수 있다. 한 언어의 어휘를 정확하게 파악하려면 그 어휘의 문화적 의미까지 이해해야 하는 것으로, 위와 같은 80後의 문화적 의미를 정확히 파악할 때 비로소 신조어에 대한 정확한 이해가 있을 수 있다.

인간의 삶을 영위하는데 있어서 언어는 필수 불가결의 것이고, 특히 인간의 정신이 그것을 통해 나타나는 것이라면 인간의 내부적이고 정신적인 활동의 소산인 문화와의 관계 또한 밀접하다. 언어는 인간 내에 자리 잡고 있는 정신과 문화가 서로 작용하는 곳인 동시에 상호 작용의 도구가 되므로 언어 및 사고와 문화는 떼어 수 없는 밀접한 관계에 있다.²²⁾

웨광주(月光族) 등 신조어의 형성에는 그에 맞는 문화적 배경이 있는 것이다. 많은 사랑만 받고 어려운 것을 모르고 성장한 80後 세대는 힘든 것을 참지 못한다. 또한 어느 정도 경제력이 있어 직장을 다니면서 자신의 만족을 위해 버는 대로 소비하는 것은 물론이고 심지어 은행에서 대출까지 받아 사치품을 사들이고 있다. 고가품 소비도 마다하지 않으며 비싸더라도 명품브랜드를 선호하고 다른 사람들과 다르게 튀는 디자인을 통해 자기의 개성을 나타내기를 원한다. 한 언론기사에 따르면 80後의 70%는 필요한 것을 소비하느라 저축 없이 월급을 다 써버리는 것이다. 그들은 무엇보다 자녀양육과 주택 구입에 많은 돈을 쓰고 있는데 66% 이상이 주택과 자동차대금으로 월급

22) 정전례, 『언어와 문화』, 박이정, 2003, pp.95-96.

의 상당부분을 사용한다고 하였다.²³⁾ 대졸이상의 학력과 전문 능력을 갖춘 80後세대는 사오황디로 불확실한 미래보다 현재를 즐기며 기꺼이 월급을 다 써버리는 것이다. 이러한 80後의 성장환경, 시대적 배경 및 경제적 여건은 그들로 하여금 사치하고 허례허식하며 과소비하는 습관을 양성하게 되었고 이러한 문화는 결국 웨광주(月光族)라는 신조어로 그들을 일컫게 되었다.

이와는 반대로 형편이 안 좋은 신세대도 있다. 학력도 없고 가정 형편이 어려운 웨광주도 있는데 이들은 기본적인 생활비를 충당하기 위해 그달의 월급을 모두 써버린다. 이런 부류는 방값을 줄이기 위해 여러 친구들과 함께 '핀팡(拼房)'을 하며 돈이 없어 결혼은 생각하지도 못하며 결혼을 하게 되더라도 '뤄혼(裸婚)²⁴⁾'을 한다.

언어는 사회적인 산물인 동시에 사회와 연관되어 있고 그 사회에 속한 사람들의 가치관과 사고방식을 반영하고 있으며, 문화는 언어를 통해 나타난다. 한 나라 안에서조차 지역 간에 생활양식의 차이가 나타나고 직업이나 사회계층의 차이로 인해 같은 지역 안에서도 사용하는 언어의 차이는 발생하며 이로 인한 가치관과 사고방식에도 차이가 난다.²⁵⁾ 80後 세대가 자란 환경은 부모세대와는 완전히 다른 사회 환경이다. 폐쇄적인 중국사회는 개방되고 체제방면에서는 계획경제에서 점차 시장경제로 이행되기 시작하여 젊은 세대의 가치관은 점차 서구 문화로부터 많은 영향을 받게 된다. 이러한 문화적 배경의 차이는 기존의 언어로는 그들을 충족시킬 수 없기에 새로운 어휘를 창조하여 그들의 언어적 욕구를 만족시킬 수밖에 없다. 이외에도 '族'과 관련된 신조어는 蚁族, 啃老族, 山寨族, 宅生族, 卧槽族²⁶⁾ 등이 있다.

23) 이용철, 「상하이 화이트칼라 '80後'의 소비행위와 태도: 소비의 사회적 속성과 새로운 관계의 형성」, 『한국문화인류학』44권 2호, 2011, p.152.

24) 결혼신고는 했지만 돈이 없어 결혼식을 올리지 못하고 동거하는 것을 말한다.

25) 申小龙, 『语言与文化的现代思考』, 河南人民出版社, 2000, p.246. 참조.

26) 蚁族: 개미족, 즉, 경제력이 부족하여 좁은 단칸방에서 취업준비 중인 대졸자들이 몇 명씩 거주하는 것을 말한다.

啃老族: 나이 드신 부모에게 얹혀살면서 무위도식하는 젊은이를 뜻한다.

山寨族: 山寨는 불법 모조품, 즉 모방품을 가리키는 말이다. 불법 모조품을 애용하는 사람들을 일컫는 말이다.

宅生族: 만화, 혹은 게임을 좋아하여 밖에 나가지 않고 실내에서만 활동하는 사람들

라이샤오주(赖校族)의 신조어가 말해주듯이 80後는 자신들의 사회적 지위가 무엇인지에 대해서 혼란을 느낀다. 학교 교육이 끝남과 동시에 사회에 진출하면서 그들은 일정한 사회적 지위를 부여받고, 사회적·경제적으로 독립할 것을 원한다. 하지만 80後의 취직 및 결혼은 부모님께 의존할 수밖에 없기 때문에 정체성의 갈등으로 이어진다. 자주적이고 독립적인 성인으로 사회에 진출하려는 욕구와 부모님을 떠날 수 없는 현실 앞에서 고민하고 갈등한다. 또한 일부 젊은이들은 어쩔 수없이 자신들이 원하는 직업은 아니지만 부모님의 기대와 요구를 충족시키기 위해 안정적인 직장은 찾았지만 항상 똑같이 반복되는 단조로운 일상에서 전혀 보람을 느끼지 못하고 늘 자아에 대해 반성과 질의를 하게 된다. 중국사회의 급변하는 사회적, 시대적 배경 하에 정체성의 정립과 세계관의 형성이 한창 ‘이행기’에 있는 젊은 세대인 80後가 겪는 이런 여러 가지 갈등은 어쩌면 너무나 당연한 것이다. 각자 개성이 넘치고 창의적인 아이디어가 톡톡 튀는 그들은 대립과 통일이 거듭되면서 점차 온전한 세계관이 형성될 것이다.

리훙주(乐活族)의 ‘乐活’가 Lifestyles Of Health And Sustainability의 약자인 LOHAS를 음차한 것이다. 사회언어학적 측면에서 볼 때 이러한 외래어의 차용은 일종의 중요한 사회언어현상이다. 강력한 생명력을 가진 언어는 다른 언어의 접촉을 두려워하지 않으며 어떤 의미의 어휘가 없을 경우 다른 언어로부터 어휘를 차용하여 사회생활에 필요한 어휘를 보충한다.²⁷⁾ 중국보다 훨씬 발전된 미국에서 LOHAS(건강과 지속적인 성장을 추구하는 생활방식이나 이를 실천하려는 사람들을 일컫는 말)는 먼저 사용하였으며 중국에서도 미국의 LOHAS의 생활방식을 추구하는 사람들이 나타나자 LOHAS를 음차하여 사용한 것이다. 사유는 항상 원래의 언어의 한계를 넘어서려면 반드시 사유할 때 새로운 언어의 추가가 필요하다. 예를 들면, 새로운 어휘, 새로운 문법 등이 추가되어 새로운 사유와 새로운 인식을 할 수 있도록 유도한다. 그리하여 언어는 계속 풍부해지고 발전되는 것이다. 이에 대

말한다.

槽族: 오래 동안 한 직장에서 근무하고 자주 직업을 바꾸는 것을 반대하는 사람을 말한다.

27) 陈原, 『社会语言学』, 学林出版社, 1997, p.287.

응하여 인간의 인식능력도 계속 향상되고 인간의 문화세계도 새로운 발전을 가져올 수 있게 된다.²⁸⁾ 웨광주(月光族), 라이샤오주(赖校族), 사미주(虾米族), 러휘주(乐活族)의 신조어를 문화 및 사회언어학적 측면에서 살펴보았다. 80後 세대의 방황과 정체성의 갈등을 보면서 이것은 젊은이들이 반드시 거쳐야 할 성장통이고 앞으로 10년 후에는 중국의 대들보의 역할을 하기에 충분하며 그들이 갖는 긍정적인 의식을 통해 미래의 희망을 가져본다.

2. '奴'와 관련된 신조어

『說文解字』에서 '奴'는 회의자(會意字)로서 여자가 사람을 잡는 형상으로 노비(奴婢)라는 의미를 나타내며 모든 죄인을 일컫는다고 하였다. 점차 파생되어 노예를 지칭하며 그 후 파생되어 행랑살이를 의미하기도 한다. 또한 후세의 사람들은 자신을 낮추어서 말할 때 사용하기도 한다. 현재 중국에서는 '~奴'의 형식으로 된 신조어가 많이 나타나는데, 이것은 '노예'라는 의미에서 파생되어 개혁개방의 시장경제와 경쟁 속에서 점차 자신의 존재감을 상실해가는 신세대의 위상과 위기감을 나타낸다.

1) 팡누(房奴)

『說文解字』에서 '房'의 字源을 살펴보면, 형성(形聲) 겸 회의자(會意字)로서 戶에서 형성된 글자이고 '方'은 음을 나타내는 동시에 '주변'을 의미한다. '房'의 본 의미는 정실(正室) 양쪽의 방을 의미하는 것으로 점차 모든 방 혹은 집을 의미한다. 파생되어 '心房'이란 단어를 사용하여 가슴이나 마음을 의미하기도 하며 '远房亲戚'라는 단어를 사용하여 먼 일가친척을 의미하기도 한다. 본 연구에서 '房'은 주택을 말하는 것이고 누(奴)는 노예를 말한다. 즉, 팡누(房奴)는 도시의 집값이 폭등함에 따라 대출로 집을 구입한 뒤에 평생 대출금을 갚으면서 사는 사람들을 지칭한다.

결혼과 주거 관계에 대하여 중국청년보(中国青年报)는 2,429명의 젊은이를 대상으로 여론조사를 실시한 결과 주택을 결혼의 필수품으로 여긴다고 응답한 비율이 73.2%를 차지했다.²⁹⁾ 이미 결혼을 했거나 결혼을 앞두고 있

28) 邢福义, 앞 책, 1998, p.244.

는 집이 없는 젊은이들은 집값상승으로 고민이고 이미 대출을 받아 집을 구매했다라도 대출금상환으로 많은 돈이 나가다보니 여러 가지 경제적인 스트레스에 시달리며 하우스푸어로 살아간다.

2) 바이누(白奴), 정누(証奴), 제누(節奴)

『說文解字』에서 ‘白’의 자원을 찾아보면, 상형자(象形字)로서 어떤 사람은 불꽃이 타오르는 모양이라고 하고 어떤 사람은 태양이 떠오르는 모습이라고도 하지만 한 알의 흰색 곡식의 형상이라는 것이 가장 적합하다. ‘白’의 본 의미는 흰색의 쌀 알갱이로서 널리 흰색을 지칭한다. 그 후 파생되어 분명하거나 명백함을 나타내고 진술하거나 밝힘의 의미로 파생되며 비어 있거나 아무것도 없음의 의미로 파생된다. 본 연구에서는 ‘白’은 흰색, 즉 화이트칼라를 의미하는 것으로 대부분이 화이트칼라계층에 속하는 80後를 지칭한다.

개인성향이 강하고 열정적이고 개방적인 사고를 가진 이 세대는 근면 절약하게 살았던 부모 세대와는 다르게 과감하게 구매를 하는 세대이다. 현재 중국의 젊은이들은 다른 소비 집단보다 서양 소비문화에 대한 감각과 수용력이 가장 높은 집단이다. 80後세대는 자신의 수준에 맞는 품위와 취향을 유지하려고 한다. 품격을 추구하기 위해 외제상품이나 명품을 사들이고, 화려한 여가생활을 위해 과소비를 하거나 다른 사람에게 과시하는데 치중하다보니 과도한 스트레스에 시달리며 바이누(白奴)의 신세로 전락한다. 바이누(白奴)는 틀에 박힌 업무생활에 지쳐 출근하기 싫지만 입에 풀칠하기 위해 어쩔 수 없이 일하러 나가는 샐러리맨이나 화이트칼라 계층을 말한다. 그들은 중산층에 걸맞은 생활을 위해 자동차나 명품 같은 사치품을 사다보니 많은 돈이 필요하여 아무리 일에 지쳐도 일을 해야 하는 악순환이 계속된다.

『现代汉语规范词典』에서 정누(証奴)의 ‘証’의 의미를 찾으면, ‘증명하다’는 의미와 ‘증거’라는 의미가 있다. 본 연구에서는 ‘증명하다’라는 의미로 자격을 증명하는 서류, 즉 자격증서를 말하는 것으로, 정누(証奴)는 ‘자격증의 노예’라는 의미이다. 과도한 소비를 뒷받침하려면 높은 연봉이 보장되는 직장을 다녀야 하고 이런 직장을 얻기 위해서는 여러 가지 자격증을 취득해

야 하므로 자신도 모르게 각종 자격증의 노예인 정누(証奴)의 신세로 전락하는 것이다.

『說文解字』에서 신조어 제누(節奴)중 ‘節’의 자원을 찾으면, 형성자(形聲字)로서 대나무 ‘竹’에서 형성된 글자이고 본 의미는 대나무의 연결마디를 의미한다. 파생되어 사람들이나 동물의 관절을 의미하고 그 후 파생되어 시간을 24절기로 나누어 절기를 의미하기도 한다. 현대에 와서는 어떤 특징이 있는 날(시간)을 명절이라 하여 명절을 의미하기도 한다. 본 연구에서 ‘節’은 ‘명절’을 의미하는 것으로, 제누(節奴)는 ‘명절의 노예’라는 것이다. 명절이 다가오면 인사치레와 빈번한 술자리로 많은 80後들이 기쁘고 즐겁게 맞이해야 할 명절인데 몸은 피곤하고 마음은 무겁다. 이런 현상은 직급이 비교적 낮은 공무원이나 근로자에게서 많이 나타난다.

3) 처누(車奴), 카누(卡奴), 하이누(孩奴)

『說文解字』에서 처누(車奴)의 ‘車’의 자원을 찾으면, 상형자(象形字)로서 갑골문에서 차량에 대한 부시도(俯視圖)의 모형으로 짐차 하나의 바퀴의 모형으로 된다. 본 의미는 수레의 총칭을 의미하며 현대에 와서는 육로에서의 바퀴가 있는 모든 교통수단을 의미한다. 본 연구에서 ‘車’는 자동차를 의미하는 것으로 처누(車奴)는 ‘자동차의 노예’라는 의미이다. 처누(車奴)는 자신의 수준에 맞는 품위와 여가생활을 추구하기 위해 실제적인 경제력이 뒷받침되지 않음에도 불구하고 무리해서 자동차를 구입해서 자동차 구매대금을 지불하느라 고생하는 신세대 젊은이를 말한다.

『現代漢語規範詞典』에서 카누(卡奴)의 ‘卡’의 의미는 살펴보면, 음역으로 사용하는 글자이다. 열량의 단위로서 칼로리의 약칭이다. 다른 한 의미는 트럭을 의미하고 세 번째 의미는 카드를 의미한다. 본 연구에서 ‘卡’는 세 번째 의미인 ‘카드’의 의미로 사용된 것으로 카누(卡奴)는 ‘카드의 노예’라는 것이다. 즉, 버는 돈보다 소비하는 돈이 많아 신용카드 빚에 시달리는 신세대를 말한다. 자신이 구매하고 싶은 물건을 꼭 사고야 마는 소비성향 때문에 분수에 맞지 않게 과도한 소비를 한 결과이다. 과도한 카드빚을 막기 위해 정작 즐거워야 할 일상생활은 고통스럽다.

『說文解字』에서 하이누(孩奴)의 ‘孩’의 자원을 찾으면, 형성자(形聲字)로서 ‘子’자에서 형성된 글이고 ‘亥’은 음을 나타낸다. ‘孩’의 본 의미는 ‘아이가 웃는다’는 의미이다. 점차 파생되어 ‘어린이’를 지칭하고 이로부터 ‘자식’이란 의미도 파생된다. 본 연구에서는 ‘자식’이란 의미를 나타내며 ‘하이누(孩奴)’는 ‘자식의 노예’라는 의미로 자식을 위해 모든 것을 바치는 부모를 일컫는 말이다. 80後는 어렸을 때 사오황디처럼 자랐고 이제 그들이 결혼하여 자신들의 아이를 갖게 되었다. 모든 것을 자신들보다 더 좋은 환경에서 키우기 위해 필사적으로 돈을 벌어 애들을 위해 쓰다 보니 자신을 위한 가치적 실현의 기회는 점점 잃어가고 있는 80後의 모습을 나타낸 것이다.

4) 문화언어학적 관점

奴와 관련된 신조어 팡누(房奴), 바이누(白奴) 등의 분석을 통하여 80後의 문화를 살펴보았다. 팡누(房奴) 등 신조어의 형성은 중국의 개혁개방으로 비약적인 발전을 이룬 걸모습은 화려하지만 그 속에는 풀기 어려운 많은 과제가 있음을 묵시적으로 암시하고 있다. 언어의 어휘체계는 현실세계에 대한 인생 경험의 분류적인 지표이며 문화세계의 구성이다. 언어는 주요하게 어휘로 인류의 문화세계를 엮어가기 때문에 언어의 창 중에서도 주요하게 어휘의 세계로부터 인류문화의 여러 가지 모습을 관찰할 수 있다.³⁰⁾ 중국은 1998년 지방 정부나 소속기관인 회사를 통해 시행하던 복지형 주택분배 제도를 폐지하고 개인의 소유와 매매를 인정하기 시작했다. 이때부터 중국인들은 스스로 내 집을 마련해야 했다. 그들은 은행의 무리한 담보대출을 받아 주택을 마련하고 평생 그 대출을 갚아야 하므로 스트레스를 받으면서 하우스 푸어로 살아가고 있다. 팡누(房奴)는 이러한 사회적 배경을 잘 설명해주고 있다.

주택문제에 관하여 사람들은 집을 사지 않고 임대해서 살아도 괜찮지 않냐고 반문한다. 중국 사회는 과거 농경문화와 유교에 기초하여 안정된 장소에 정착해서 가정을 꾸리고 일하는 것을 이상적인 생활방식으로 여겼다. 농경생활은 고된 토지에서 수확을 거둬들임으로서 사람들을 정착하게 하였고 부양가족 수에 따른 노동력 추가로 더 많은 생산을 할 수 있기 때문에

30) 邢福义, 앞 책, 1998, p.110.

더욱더 집에 대한 애착을 가지게 되었다. 집은 농경사회를 중심으로 하는 중국 사회에 중요한 의미를 갖고 있다.³¹⁾ 이러한 주거관이 80後의 팡누(房奴) 문화를 가속화시켰다.

언어는 사회의 생성과 더불어 나타나고 사회의 발전과 더불어 발전한다. 사회문화의 변화는 사람들의 사회생활과 결과의 통일체이다. 언어라는 인식 사유는 객관세계의 반영이고 마치 거울처럼 사회문화의 현실과 변화를 기록한다. 특히 새로운 개념을 나타내는 신조어가 대량으로 생성되고 이런 신조어는 그 다음의 사회문화변화를 야기 시키는 중요한 요소이며 현재 사회문화의 변화적도를 반영한다.³²⁾ 80後들은 현재, 일부는 학업을 마치고 이미 사회에 진출했으며 일부는 계속 노동시장에 진출하는 단계에 있다. 높은 집값, 취업의 경쟁, 금융위기, 인플레이션 등 여러 가지 악조건은 그들에게 더 큰 스트레스를 안겨준다. 이 세대는 가장 먼저 자본주의 산물을 집중적으로 경험한다. 인간관계에서 느껴지는 물질지상주의와 불안정한 노동시장을 피할 수 없는 현실 앞에서 그들은 점차 인생에 회의를 느끼며 불확실한 미래에 대해 방황하고 두려워한다. 사람들의 기대대로라면 이미 '중산층'이 될 가능성이 가장 높은 집단이어야 하는데 현실생활에서 그들의 입지는 점점 좁아지고 위상을 잃어가고 있는 것이다. 바이누(白奴), 정누(証奴), 처누(車奴), 카누(卡奴) 등 많은 신조어들은 이러한 중국의 현재 사회를 가장 잘 반영하고 있다.

3. '客', '門'과 관련된 신조어

『說文解字』에서 '客'의 자원(字源)을 찾으면, 회의(會意) 겸 형성자(形聲字)로 방안에 좌측을 향한 사람이 있고 좌측에는 큰 발이 있는 모형으로 외부 사람이 온 것을 의미한다. '客'의 본뜻은 손님을 의미하며 이후에 점차 파생되어 타향에서 사는 사람들을 지칭하기도 한다. 여기서 '客'는 음역 겸 의역이며 특정한 어떤 부류의 사람들을 지칭하는 것이다. 일반적으로

31) 진남·김창경, 「중국 '팡누' 주거 현상의 요인과 특징에 관한 연구」, 동북아문화연구.24, 2010, pp.343-344.

32) 邢福义, 앞 책, 1998, p.263.

주동적으로 행동하는 자로서 ‘무엇을 하는 사람’을 말한다. ‘客’은 아주 강력한 조어능력이 있어서 새로운 단어 형성의 형태소로 된다.

1) 블로그(博客)

블로그(博客)는 영어의 ‘blog’, ‘Weblog’에서 따온 것으로 중국어에서 ‘部落格’, ‘网络日记本’, ‘网志’이라고도 한다. 블로그는 일종의 교류형식으로서 대체로 80後 세대들이 요약글로 인터넷 일기를 쓰면서 중국인의 생활방식, 학습방식과 업무방식을 완전히 바꿔놓았다. 중국은 점차로 기존세대와 80後의 세대교체가 이루어지면서 인터넷 시대에 들어섰음을 예고한다. 여기서 파생된 신조어는 ‘微型博客’, ‘微博’로서 블로그의 작가들이 복잡하고 긴 문장을 쓰지 않고 140자 이내로 마음의 글을 써내는 것이다. 이외에도 ‘수면 블로그(睡眠博客)’, ‘CEO 블로그(CEO博客)’, ‘상업광고 블로그(商业广告博客)’, ‘가정 블로그(家庭博客)’ 등이 있다.

2) 해커(黑客), 웨이커(威客)

해커(黑客)란 영어의 ‘hacker’의 음역이다. 원래는 미국에서 컴퓨터 시스템에 대하여 흥미를 갖고 전문적으로 연구하여 뛰어난 실력을 갖춘 사람이라는 좋은 의미로 쓰였다. 하지만 방송매체에서 ‘컴퓨터 프로그램 해커’로 보도되면서 지금은 점차 다른 사람의 컴퓨터 시스템에 무단으로 침입하여 정보를 도용하거나 프로그램을 수정·파괴하는 사람이라는 나쁜 의미로 쓰여지고 있다. 이와 대응되는 말로는 ‘홍커(红客)’가 있다.³³⁾

웨이커(威客)란 영어의 ‘Witkey’의 wit(지혜)와 key(열쇠)의 합성어이고 ‘Key of wisdom’의 축약어로서 자신의 지혜와 아이디어를 이용해 인터넷에서 과학, 기술, 업무, 학습, 생활 등 방면에서 타인에 도움을 줌으로서 자신의 경제적 가치를 취득하는 사람을 말한다. 요즘 80後가 인터넷의 주축이 되면서 이런 인터넷 관련 신조어는 생활의 일부가 되었고 그들의 입을 통해서 급

33) 김영희·한용수, 「浅析汉语新词语(以〈中国语言生活状况报告〉公布的2006-2008汉语新词语和网络流行语为例)」, 『한중인문학연구』, 30집, 2012, p.290.

속도로 전파되었다.

3) 사이커(晒客) 혹은 사이허이(晒黑)

이것은 영어의 'share'에서 따온 것으로 다른 사람들과 공유하고 서로 나누는 것이다. 어떤 사람은 '사이(晒)'에 대해 해석하기를 'show', 'shine' 등 영어에서 따온 것으로 '나의 모든 것을 꺼내어 다른 사람들에게 보여준다는 것'이라고 했다. 현재 중국의 인터넷을 많이 사용하고 있는 80後 세대가 모든 것을 인터넷에서 함께 공유하려는 심리와 딱 맞아 떨어진 것이다. '사이(晒)'라는 의미는 나의 아주 소중한 수확이나 일상생활에서 아주 아끼는 물건 등을 인터넷에 올려놓고 다른 사람들과 공유하고 함께 참여하도록 한다는 것이다. 이런 공유는 다른 사람들에게 자랑하거나 금전적인 것을 과시하려고 하는 것이 아니고 단지 서로 보여주고 공유하며 함께 기쁨을 같이 하려는데 그 목적이 있다. 『설문해자』에서 '晒'란 태양에 어떤 물건을 쬐이고 말리며 또한 빛이나 열을 흡수한다는 의미가 있는데 여기서 말하는 '晒'란 한 개인이 단체에 연락을 취하는 방식이라고 할 수 있다.

요즘에 '사이 공즈(晒工资)', '사이허이(晒黑)' 등은 인터넷에서 비교적 유행하는 용어이다. '사이 공즈(晒工资)'는 급여의 내역을 공유한다는 의미로 여기서 우리는 급여의 상세 내역서를 볼 수 있다. '사이허이(晒黑)'는 사회의 불공평한 일을 인터넷을 통하여 상세하게 폭로하고 더 이상 사회에서 이런 일이 일어나지 않도록 경고하는 메시지가 담겨 있다. 요즘 이런 인터넷 사이트가 많아지고 불공정 거래가 폭로되면서 중국의 고위 간부나 공무원들은 서서히 인터넷파위를 두려워하고 점차 공정하게 일을 처리하려고 노력하고 있다. 여기는 분명 80後의 불의에 참지 못하는 힘이 영향을 준 것이 사실이다. 여기서 또 다른 신조어들이 파생되어 '晒衣', '晒食', '晒股票', '晒阴私' 등이 있다.

4) '冂'과 관련된

『說文解字』에서 '冂'의 자원을 찾으면, 상형자(象形字)로서 '冂'은 열려 있는 두 짝의 문의 모형으로 안과 밖에서 서로 들을 수 있다고 하였다. '冂'의 본래의 의미는 좌우로 여닫을 수 있는 문을 의미한다. 파생되어 가족 혹

은 가문을 나타내며 이로부터 종류, 부류나 유형의 의미로 파생된다. 본 연구에서 ‘~门’은 영어의 ‘gate’를 의역한 것이며 어떤 ‘~부류’의 사건을 의미한다. 처음에는 미국을 떠들썩하게 만든 정치성의 추문인 ‘水门事件(Water gate)’에서 온 것이다. 정치적인 추문으로 점차 ‘~门’을 광범위하게 쓰기 시작하자 이 단어의 ‘ 좋지 않은 이미지’가 사람들에게 받아들여져 ‘~门’의 사용법이 점차 확산하여 정치뿐만 아니라 경제나 일상생활에서도 좋지 않은 소문이나 유별난 사건에 점차 쓰이기 시작했다. 아래에 예를 드는 경우에서 알 수 있듯이 ‘~门’의 형식은 정치뿐만 아니라 연예계, 체육계 등 기타 분야의 사건에 모두 사용한다. 유학을 많이 다녀오고 외국사건에 민감한 80後 세대들은 이런 단어를 즐겨 사용할 뿐만 아니라 인터넷을 통해 급속하게 전파시킨다. 물론 방송매체에서 관중들의 시청률을 올리기 위해서 과대하게 부풀리는 것도 어느 정도 작용을 했다고 볼 수 있는데, 아래의 예에서 참고할 수 있다.

电话门: 전화 도청.

解说门: 2006년 월드컵 축구경기 기간 해설자 黄健翔의 말실수 사건.

艳照门: 연예계의 좋지 않는 사건.

结石门, 奶粉门: 멜라민(三聚氰胺)이 함유된 분유를 사용하여 영아들이 담석에 걸린 사건.

补装门: CCTV 아나운서 贺红梅가 방송도중에 화장하는 장면이 포착된 사건.

이외에도 ‘毒奶酪门’, ‘国籍门’, ‘资料门’, ‘爆炒门’, ‘迟到门’ 등³⁴⁾이 있다.

5) 문화언어학적 관점

‘客’, ‘门’과 관련된 신조어의 분석을 통하여 80後 세대의 문화를 살펴보고 있다. ‘사이허이(晒黑)’와 같은 신조어는 중국사회에서 기존세대와 80後 세대의 세대교체가 이루어지면서 인터넷 시대에 들어섰음을 예고하고 인터넷을 사랑하는 신세대답게 좋은 일은 인터넷으로 함께 참여하고 공유하여 기

34) 김영희·한용수, 앞의 논문, 2012, p.284. 참조.

뺨을 나누고 불공정한 일은 폭로하고 규탄하여 사회에서 더 이상 이런 일이 일어나지 않도록 경고하는 80後의 공동 참여의식과 정의로운 문화를 엿볼 수 있다. 또한 '門'의 유래로부터 유학과 80後들이 쉽게 외래어를 받아들이고 새로운 사건에 대해 민감하게 반응할 뿐만 아니라 '结石門, 奶粉門' 과 같은 신조어를 인터넷을 통해 급속하게 전파시키는 무서운 파워를 엿볼 수 있다.

독일의 언어학자 훔볼트³⁵⁾에 의하면 언어는 그 언어를 사용하는 사람들의 사고방식이나 정신구조에 영향을 미친다고 한다. 언어는 사람들의 경험과 사고방식을 규정하며 사람은 이것을 피할 수 없다고 본다.³⁶⁾ 80년대 출생한 젊은이를 일컫는 '80後'라는 명칭 역시 신조어 중의 하나이다. '80後'라는 이 신조어에 우리는 많은 문화적 의미를 부여했다. 기존의 사회나 언론에서 많은 비판을 받았던 80後 세대이지만 그들도 이 사회에, 이 나라에 긍지와 사랑을 갖고 살아가고 있음을 알 수 있다. 예를 들면, 2008년 5월 12일 8.0급 대지진이 중국 쓰촨성(四川省)에서 발생하였다. 재난 민을 구하는 군인, 소방대원, 지원자들 대부분이 80後이었다. 그들은 힘들어하는 재난민들에게 깊은 위로의 뜻을 전하고 지금까지 보여주지 못했던 성숙한 모습을 사회에 보여주었다. 지진으로 엄마를 잃은 영아에게 수유를 해준 여자 경찰관, 학생들을 보호하기 위해 희생한 교사, 임신을 했음에도 환자를 등에 업고 가다 유산한 간호사, 그리고 묵묵히 재해민들을 돕는 군인들 등 지금까지 이기적이고 끈기가 없고 연약하다고 사회의 비판을 받아왔던 80後는 재난 앞에서 그들의 책임감과 가치를 세상에 보여주었다. 이처럼 우리는 '80後'라는 신조어에 또 하나의 긍정적 문화-진취적이고 책임감이 있으며 재난 앞에서 최선을 다하는 80後 문화를 추가하였다. 이런 성숙된 80後의 문화가 점차 사회

35) 훔볼트(1767-1835)는 독일의 휴머니즘 사상가, 언어학자, 정치가. 그의 연구는 여러 영역에 광범위하게 걸쳐 있다. 훔볼트를 비롯한 바이스게르버 등에 의해 언어 상대성 가설이 논의되어 왔는데 이것을 직접적으로 제시한 언어학자는 미국의 사피어 E. Sapir와 워프B. L. Whorf이다. 그리하여 그들의 이름을 따서 사피어-워프 가설 Sapir-Whorf hypothesis 이라고 부른다. 이 가설에 의하면 우리들의 사고 과정이나 경험 양식은 언어에 의존하고 있으며 그 언어에 대응해서 사고와 경험의 양식도 달라진다고 한다. 김방한(2009), p.313.

36) 김방한, 앞 책, 2009, p.314.

에 정착되어 한층 더 발전된 사회문화를 그려본다.

IV. 나오며

중국의 현대 사회를 반영하는 신조어의 분석을 통해 중국 80後 세대의 문화에 대해 살펴보았다. 즉, ‘~族’, ‘~奴’, ‘~客’·‘~门’ 과 관련된 중국어 신조어의 분석을 통하여 중국 80後의 문화를 생활습관, 가치관과 세계관 방면에서 살펴보았다. 20대 중반에서 30대 중반에 이르는 80後는 개방적이고 창의력이 있으며 소비지향 적이고 개인성향이 강하다. 젊은 세대이고 가치관의 정립단계에 있으며 정체성의 혼란을 겪으며 좌충우돌하다보니 사회로부터 많은 비난을 받는다. 다양하고 개성이 넘치며 자기만의 스타일을 표현하려는 욕망이 강한 모습은 80後가 사용하고 창조하는 언어에서도 알 수 있다. 앞으로 많은 신조어들이 창조될 것이며 거기에 많은 문화적 의미가 부여될 것이다. 신조어에 부여된 이런 문화는 다시 사회에 정착되어 사회의 발전을 가져오게 할 것이다.

본문에서 다룬 ‘80後’ 역시 신조어 중의 하나이며 우리는 여기에 다양한 문화적 의미를 부여했다. 이런 80後의 문화는 사회에 정착되어 가면서 그 시대 발전의 밑거름이 될 것이다. 80後 세대는 이미 중국사회의 여러 영역에 진출하여 세대교체가 이루어지고 있어 그들의 현주소를 파악하는 것은 곧 중국의 전반적인 사회를 이해하는데도 도움이 된다. 가장 최근의 자료이다 보니 아직 연구된 자료가 많지 않아서 자료의 부족함을 느꼈다. 앞으로 필자의 연구가 단어를 통한 중국문화의 이해에 적극 활용될 수 있기를 기대해 본다.

❖ 참고 문헌

- 강춘화, 「중국어와 신조어」, 『인문과학연구』 제5호, 2000.
- 권경근의 9명, 『언어와 사회 그리고 문화』, 박이정, 2009.
- 김방한, 『언어학의 이해』, 민음사, 2009.
- 김영희·한용수, 「浅析汉语新词语(以〈中国语言生活状况报告〉公布的2006~2008汉语新词语和网络流行语为例)」, 『한중인문학연구』 30집, 2012.
- 남궁양석외 2명, 『중국의 언어와 문화』, 学古房, 2006.
- 남기심, 『신어』, 국립국어원, 2003.
- 박명석, 『동과사』, 탐구당, 1974.
- 이동훈, 「중국 80後, 90後세대의 라이프스타일과 산짜이(山寨) 문화」, 『커뮤니케이션 디자인학연구』, 2012.
- 이웅철, 「상하이 화이트칼라 '80後'의 소비행위와 태도: 소비의 사회적 속성과 새로운 관계의 형성」, 『한국문화인류학』 44권 2호, 2011.
- 이정민, 『언어학사전』, 박영사, 2000.
- 임춘성·왕랴오밍, 『21세기 중국의 문화지도』, 현실문화연구, 2009.
- 정전례, 『언어와 문화』, 박이정, 2003.
- 진 남·김창경, 「중국 '광누' 주거 현상의 요인과 특징에 관한 연구」, 동북아문화연구 24, 2010.
- 최 환, 「중국어 신조어 중의 群體名詞 ~族과 사회현상」, 『동아인문학』 14권, 2008.
- 허근배, 『중국어와 중국문화』, 보경, 2014.
- 황지연, 「한국 언론의 '80後'세대 관련 신조어 번역」, 한국외국어대학교 통번역학연구 제16권 3호, 2012.
- R.A.Hudson(著), 『社會言語學』, 崔鉉郁·李元國(譯), 翰信文化社, 1991.
- 李行建, 『现代汉语规范词典』, 外语教学与研究出版社, 2004.
- 浮淮青, 『现代汉语词汇』(增订本), 北京大学出版社, 2004.
- 商务印书馆词书研究中心, 『新华新词语词典』, 商务印书馆, 2003.
- 邵敬敏, 『文化语言学中国潮』, 语言出版社, 1995.
- 宋子然·杨小平, 『汉语新词新语年编(2003~2005)』, 北京:民族出版社, 2006.
- 申小龙, 『语言与文化的现代思考』, 河南人民出版社, 2000.
- 杨 柳, 『说文解字』, 中国华侨出版社, 2011.
- 易思易, 『中国文化』, 江苏人民出版社, 2005.
- 周 荅·侯 敏, 『汉语新词语(2006~2010)』, 商务印书馆, 2011.
- 陈 原, 『社会语言学』, 学林出版社, 1997.
- 邢福义, 『文化语言学』, 湖北教育出版社, 1998.

❖ ABSTRACT

Thoughts on the Culture of Post-80s Generation and Newly Created Words

Kim, Soon-Jin · Han, Yong-Su

China has been experiencing a series of changes after gradually opening up its society. Such changes have now seeped into almost every sector of the society, leading to overall change. While the political system has been maintained without much change, the structure of life for Chinese has undergone a shift, especially in the sectors related to industry or the economy. The Chinese have adopted capitalism in their own way, leading to fast growth in their industries.

Those who were born in the 1980s amidst such change (so-called the post-80s generation) are now playing a major role in Chinese society. Understanding this generation can help understand some of the most important phenomena in today's China. Therefore the language used by this generation is in particular meaningful as language often reflects the society it is used in.

This study focuses on the newly created words arising from the lifestyles of the post-80s generation to better understand how the China's move towards a more open society over the past three decades have brought about changes. The work culture and consumption styles of the post-80s generation are also showing some collective characteristics. As such, a review of newly created Chinese words related to this generation is expected to increase understanding of the overall Chinese society and Chinese culture of today.

Key Words

중국어 신조어, 80後, 80後문화, 중국문화, 중국어휘

newly created Chinese words, post-80s generation, post-80s culture, Chinese culture, Chinese words

논문접수일: 2015년 05월 09일

심사완료일: 2015년 06월 10일

게재확정일: 2015년 06월 17일